

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

31 JANUARI 1985

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van
volgende Internationale Akten :**

1. Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT), en Bijlagen;
2. Exploitatieovereenkomst inzake de Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT), en Bijlagen,

opgemaakt te Parijs op 15 juli 1982

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE SERANNO**

I. INLEIDING

De oprichting van een Europese Organisatie voor gebruik van telecommunicatiesatellieten, « EUTELSAT » genaamd, is een initiatief dat werd genomen in het kader van de C.E.P.T. (Conférence européenne des Administrations des Postes et des Télécommunications), welke laatste de administraties van Post, Telegrafie en Telefonie van 26 landen groepeerde.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, Coppens, de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, Descamps, du Monceau, Geldolf, Gijs, Grosjean, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, Uyttendaele, Van Herck en De Seranno, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Deprez, Kevers, Van den Broeck en Wyninckx.

R. A 13054*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

732 (1983-1984) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

31 JANVIER 1985

**Projet de loi portant approbation des Actes Inter-
nationaux suivants :**

1. Convention portant création de l'Organisation européenne de Télécommunications par Satellite (EUTELSAT), et Annexes;
2. Accord d'exploitation relatif à l'Organisation européenne de Télécommunications par Satellite (EUTELSAT), et Annexes,

faits à Paris le 15 juillet 1982

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. DE SERANNO**

I. INTRODUCTION

L'initiative de créer une organisation européenne pour l'utilisation de satellites de télécommunications, appelée « EUTELSAT », a été prise dans le cadre de la C.E.P.T. (Conférence européenne des Administrations des Postes et des Télécommunications), qui est constituée des Administrations des postes, télégraphes et téléphones de 26 pays.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, Coppens, de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, Descamps, du Monceau, Geldolf, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, Uyttendaele, Van Herck et De Seranno, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Deprez, Kevers, Van den Broeck et Wyninckx.

R. A 13054*Voit :***Document du Sénat :**

732 (1983-1984) : N° 1 : Projet de loi.

Doel

Volgens artikel III van het Verdrag beoogt EUTELSAT het ontwerpen, de ontwikkeling, de bouw, de totstandbrenging, de exploitatie en het onderhoud van de ruimtesector van het (de) Europese stelsel(s) van telecommunicatiesatellieten. In dit verband is het voornaamste doel van EUTELSAT de beschikbaarstelling van de ruimtesector ten behoeve van internationale openbare telecommunicatiediensten in Europa, maar ook ten behoeve van gespecialiseerde diensten zoals de radio-navigatie, de radio- en telediffusie, de verbindingen, teledetectie en ruimte-onderzoek.

De ruimtesector kan eveneens beschikbaar gesteld worden voor de telecommunicatiediensten die aan de nationale behoeften van de lidstaten beantwoorden.

Gelijkaardige objectieven worden op wereldvlak nagestreefd door de internationale organisaties INTELSAT en INMARSAT. Ook hiervan maakt België deel uit.

Historiek

INTERIM-EUTELSAT werd als voorlopige organisatie op 13 mei 1977 door 17 C.E.P.T.-landen opgericht.

Het was de eerste taak van INTERIM-EUTELSAT een Europese ruimtesector voor te bereiden, daartoe de nodige akkoorden af te sluiten en dit systeem uit te baten.

Op 15 mei 1979 werd met de E.S.A. (European Spatial Agency) een overeenkomst gesloten, waardoor E.S.A. gedurende 10 jaar tegen een jaarlijkse forfaitaire vergoeding ten laste van INTERIM-EUTELSAT, ten minste twee operationele communicatiesatellieten van het type E.C.S. (European Communication Satellite) ter beschikking zal stellen.

Door deze E.C.S.-satellieten zullen de Europese P.T.T.-diensten onder andere 10 000 circuits voor telefonische verbindingen kunnen uitbaten en permanent twee televisieprogramma's kunnen overzenden.

Een andere opdracht van INTERIM-EUTELSAT bestond erin de definitieve statuten van EUTELSAT voor te bereiden en de ontwerp-teksten hiervoor aan een intergouvernementele conferentie voor te leggen. Deze diplomatieke conferentie vond in 1982 te Parijs plaats en heeft de teksten opgesteld voor de definitieve oprichting van de Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten EUTELSAT.

De teksten van het Verdrag tot oprichting van EUTELSAT en van een Exploitatieovereenkomst werden door 24 lidstaten van de C.E.P.T. eenparig aangenomen. Deze landen zijn: België, Cyprus, Denemarken, Duitsland (Bondsrep.) Finland, Frankrijk, Griekenland, Heilige Stoel, Ierland, Italië, Joegoslavië, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, San Marino, Spanje, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland. De twee akkoorden werden op 15 juli 1982 ter ondertekening geopend.

Objet

En vertu de l'article III de la Convention, EUTELSAT a pour mission de concevoir, mettre au point, construire, mettre en place, exploiter et entretenir le secteur spatial du système européen ou des systèmes européens de télécommunications par satellite. Dans ce cadre, EUTELSAT a pour objectif premier la fourniture du secteur spatial nécessaire à des services publics de télécommunications internationales en Europe, mais aussi à des services spécialisés comme la radionavigation, la radiodiffusion et la télédiffusion, les communications, la téledétection et la recherche spatiale.

Le secteur spatial peut également être fourni aux services de télécommunications qui répondent aux besoins nationaux des Etats membres.

Des objectifs analogues sont poursuivis au niveau mondial par les organisations internationales INTELSAT et INMARSAT. La Belgique en fait aussi partie.

Historique

EUTELSAT INTERIMAIRE a été mise en place le 13 mai 1977 par 17 paysmembres de la C.E.P.T., en tant qu'organisation provisoire.

EUTELSAT INTERIMAIRE avait comme première tâche d'établir un secteur spatial européen, de conclure à cet effet les accords nécessaires et d'exploiter ce système.

Le 15 mai 1979 fut conclu avec l'E.S.A. (Agence spatiale européenne) un accord qui prévoit que l'E.S.A. mettra à la disposition d'EUTELSAT, durant dix ans et contre une rémunération forfaitaire annuelle à charge d'EUTELSAT intérimaire, au moins deux satellites opérationnels de télécommunications du type E.C.S. (« European Communication Satellite »).

Ces satellites E.C.S. permettront aux Administrations européennes des P.T.T., entre autres, d'exploiter 10 000 circuits de liaisons téléphoniques et d'émettre en permanence deux programmes de télévision.

Une autre tâche d'EUTELSAT INTERIMAIRE consistait à préparer les statuts définitifs d'EUTELSAT et de soumettre à une conférence intergouvernementale les projets de textes y relatifs. Cette conférence diplomatique a eu lieu en 1982 à Paris, et a élaboré les textes pour l'établissement définitif de l'Organisation européenne des télécommunications par satellite EUTELSAT.

Les textes de la Convention portant création d'EUTELSAT et de l'Accord d'exploitation y relatif ont été adoptés à l'unanimité par les 24 pays membres de la C.E.P.T. Ces pays sont les suivants: la Belgique, Chypre, le Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la Finlande, la France, la Grèce, le Saint-Siège, l'Irlande, l'Italie, la Yougoslavie, le Liechtenstein, le Luxembourg, Monaco, les Pays-Bas, la Norvège, l'Autriche, le Portugal, Saint-Marin, l'Espagne, la Turquie, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse. Les deux accords ont été ouverts à la signature le 15 juillet 1982.

Structuur

De teksten van beide akkoorden, met name het Verdrag tot oprichting van EUTELSAT en de Exploitatieovereenkomst, zijn geïnspireerd door de juridische akten waarbij de internationale organisaties INTELSAT en INMARSAT werden opgericht.

Het EUTELSAT-Verdrag omvat 26 artikels en 2 bijlagen die enerzijds de voortzetting der activiteiten en verplichtingen van INTERIM-EUTELSAT en anderzijds de procedure voor arbitrage betreffen.

Enkel Staten kunnen « Partij » van het Verdrag zijn en het Verdrag ondertekenen. In het Verdrag worden de objectieven, de structuren van EUTELSAT, de bevoegdheid van de organen omschreven, alsmede de in ieder akkoord voorkomende bepalingen betreffende de voorrechten en immuniteiten, de regeling der geschillen, de wijzigingen, de ondertekening, de inwerkingtreding, de toetreding en de opzegging.

Volgens de organisatiestructuur, in artikel VI beschreven, zijn er drie organen :

— de Assemblée van de Partijen waarin elk der Partijen een stem heeft, komt om de twee jaar in gewone zitting bijeen. Deze Assemblée oefent het hoogste gezag uit en keurt het algemeen beleid van de Organisatie goed.

— de Raad van Ondertekenaars waarin alle vertegenwoordigers van de ondertekenaars zetelen en waarin het stemrecht gewogen is volgens de investeringsaandelen die iedere vertegenwoordiger in het kapitaal heeft. De Raad is bevoegd voor de financiële, technische en operationele aspecten van EUTELSAT; de Raad zetelt minstens driemaal per jaar.

— Een uitvoerend orgaan met aan het hoofd een directeur-generaal benoemd voor een periode van zes jaar. Hij is de wettelijke vertegenwoordiger van EUTELSAT en benoemt het personeel van het uitvoerend orgaan, dit laatste onder voorbehoud van goedkeuring door de Raad van Ondertekenaars.

De Exploitatieovereenkomst die namens België zou worden ondertekend door de administrateur-generaal van de R.T.T., bevat 24 artikels en 2 bijlagen. In dit akkoord worden in de eerste plaats de specifieke rechten en plichten der Ondertekenaars bepaald en worden de financiële en technische bepalingen opgesomd. Ook worden hier de schikkingen aangegeven die de werking van EUTELSAT moeten verzekeren.

Bijlage A omvat de overgangsbepalingen tussen INTERIM-EUTELSAT en de effectieve inwerkingtreding van EUTELSAT.

In bijlage B is de lijst opgenomen van de initiële investeringsaandelen die de Ondertekenaars reeds hadden bij INTERIM-EUTELSAT. Het eerste investeringsaandeel van een Ondertekenaar die niet in deze lijst is vermeld en die de Exploitatieovereenkomst ondertekent vóór de inwerkingtreding daarvan, bedraagt 0,05 pct.

Structure

Les textes des deux accords, à savoir la Convention portant création d'EUTELSAT et l'Accord d'exploitation, s'inspirent des actes juridiques ayant institué les organisations internationales INTELSAT et INMARSAT.

La Convention EUTELSAT comporte 26 articles et deux annexes qui ont trait, d'une part, aux dispositions relatives à la poursuite des activités et obligations d'EUTELSAT INTERIMAIRE et, d'autre part, à la procédure d'arbitrage.

Seuls les Etats peuvent être Parties à la Convention et la signer. La Convention décrit les objectifs, la structure d'EUTELSAT, les compétences des différents organes, ainsi que les dispositions qu'on retrouve dans chaque convention concernant les privilèges et immunités, le règlement des différends, les amendements, la signature, l'entrée en vigueur, l'adhésion et le retrait.

En ce qui concerne la structure définie à l'article VI, trois organes sont prévus :

— l'Assemblée des Parties, dans laquelle chaque partie dispose d'une voix et qui se réunit tous les deux ans en session ordinaire. L'Assemblée est l'autorité suprême et approuve la politique générale de l'organisation.

— le Conseil des Signataires, composé de tous les représentants des signataires et dans lequel le droit de vote est pondéré selon la part d'investissement dont chaque signataire dispose dans le capital. Le Conseil est compétent pour les aspects financiers, techniques et opérationnels d'EUTELSAT; le Conseil se réunit au moins trois fois par an.

— Un organe exécutif, placé sous l'autorité d'un directeur général nommé pour une période de six ans. Il est le représentant légal d'EUTELSAT et nomme le personnel de l'organe exécutif; cette nomination a lieu sous réserve d'approbation par le Conseil des Signataires.

L'Accord d'exploitation, qui devrait être signé au nom de la Belgique par l'administrateur général de la R.T.T., comporte 24 articles et 2 annexes. Cet accord établit en ordre principal les droits et obligations spécifiques des Signataires et énumère les clauses financières et techniques. Il comprend au surplus les dispositions devant assurer le fonctionnement d'EUTELSAT.

L'annexe A concerne les dispositions transitoires entre EUTELSAT INTERIMAIRE et l'entrée en activité effective d'EUTELSAT.

L'annexe B reprend la liste des parts d'investissement initiales que les signataires avaient déjà sous le régime d'EUTELSAT INTERIMAIRE. La part d'investissement initiale d'un signataire ne figurant pas sur cette liste et qui signe l'Accord d'exploitation avant la date d'entrée en vigueur de celui-ci, a été fixée à 0,05 p.c.

Investeringsaandelen en gebruiksheffingen

Het totaal van de gecumuleerde kapitaalbijdragen van de ondertekenaars en van de lopende contractuele kapitaalverrichtingen van EUTELSAT, is gebonden aan een maximum (de limiet van het kapitaal) dat bij de aanvang 400 miljoen Europese Rekenenheden bedroeg.

Zoals in het INTELSAT- en INMARSAT-systeem zal het aandeel van een bepaald land in de totale investeringen nodig voor het tot stand brengen van het EUTELSAT-systeem en in de jaarlijkse exploitatie en financiële lasten ervan, rechtstreeks gebonden zijn aan het werkelijk procentueel gebruik dat dit land maakt van de EUTELSAT-diensten.

Het werkelijk gebruik zal slechts na vier jaren operationele exploitatie van de eerste satelliet bepaald worden.

De initiële investeringsaandelen zijn gebaseerd op de aandelen der deelnemende P.T.T.-administraties in de E.C.S.-ruimte sector in het kader van INTERIM-EUTELSAT. Het initieel aandeel voor België is op 4,92 pct. bepaald.

De financiële bijdrage voor de werking van EUTELSAT wordt telkenjare op de begroting van de R.T.T. ingeschreven. Deze bijdrage wordt als volgt geraamd (in courante prijzen voor elk jaar en in miljoenen Belgische franken) :

- 1982 : 20 miljoen Belgische frank;
- 1983 : 40 miljoen Belgische frank;
- 1984 : 95 miljoen Belgische frank;
- 1985 : 100 miljoen Belgische frank;
- 1986 : 105 miljoen Belgische frank.

II. BESPREKING DOOR DE COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR

De Commissie voor de Infrastructuur die de wens heeft uitgedrukt een advies uit te brengen over het ontwerp van wet heeft bij eenparigheid de tekst aangenomen die als bijlage bij dit verslag wordt gevoegd.

Tijdens de bespreking werden de volgende bedenkingen naar voren gebracht.

Het nut van EUTELSAT voor een klein land met een beperkte oppervlakte zoals België is groot. Het voornaamste doel van EUTELSAT is juist het verbeteren van de internationale verbindingen in Europa. Voor bepaalde transmissies zoals televisie-, radio-, data- en « business »-transmissies heeft de satelliet specifieke voordelen t.o.v. de klassieke transmissie via kabels of straalverbindingen. De satellieten vormen dus een zeer nuttige aanvulling van de bestaande systemen.

De rendabiliteit van EUTELSAT voor de R.T.T., en de gevolgen voor de Belgische belastingbetalers in het algemeen en de telefoongebruikers in het bijzonder is niet onbelangrijk; er weze vermeld dat de R.T.T. selfsupporting is en dat de R.T.T. reeds interessante inkomsten haalt uit de exploitatie van een transponder (=zend/ontvangkanaal) welke zij huurt in de satelliet E.C.S.I.-F1. Hierbij dient onderstreept dat 4 jaar na het in werking treden van de definitieve EUTEL-

Parts d'investissements et redevances d'utilisation

Le total obtenu par addition du montant cumulé des contributions en capital à verser par les signataires et de l'encours des engagements contractuels en capital d'EUTELSAT est soumis à une limite maximale (la limite du capital), qui était fixée initialement à 400 millions d'ECU.

Tout comme dans les systèmes d'INTELSAT et d'INMARSAT, la part d'un pays déterminé dans les investissements totaux nécessaires à l'établissement du système d'EUTELSAT et aux charges annuelles d'exploitation et financières, dépendra directement du pourcentage réel d'utilisation des services d'EUTELSAT par ce pays.

L'utilisation effective ne sera déterminée qu'après quatre ans d'exploitation opérationnelle du premier satellite.

Les parts d'investissement initiales sont basées sur les parts que les Administrations des P.T.T. membres avaient dans le secteur spatial de l'E.C.S. dans le cadre d'EUTELSAT INTERIM-REMAIRE. La part initiale de la Belgique est fixée à 4,92 p.c.

Les contributions financières pour le fonctionnement d'EUTELSAT seront inscrites chaque année au budget de la R.T.T. Ces contributions sont estimées comme suit (à prix courants par année et en millions de francs belges) :

- 1982 : 20 millions de francs belges;
- 1983 : 40 millions de francs belges;
- 1984 : 95 millions de francs belges;
- 1985 : 100 millions de francs belges;
- 1986 : 105 millions de francs belges.

II. DISCUSSION EN COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE

La Commission de l'Infrastructure, qui a souhaité émettre un avis sur le projet de loi, a adopté à l'unanimité le texte reproduit en annexe au présent rapport.

En cours de discussion, les considérations suivantes ont été faites.

Pour un petit pays d'une superficie limitée comme la Belgique, l'EUTELSAT n'est pas sans importance. Son objectif principal est précisément d'améliorer les communications internationales en Europe. Pour certaines transmissions, comme celles en matière de télévision, de radio, de données et d'affaires, un satellite possède des avantages spécifiques par rapport à la transmission classique par câble ou par faisceaux hertziens. Ces satellites constituent donc un complément très utile aux systèmes existants.

La rentabilité d'EUTELSAT pour la R.T.T. et les conséquences pour les contribuables belges en général et les usagers du téléphone en particulier ne sont pas négligeables; on notera que la R.T.T. jouit de l'autonomie financière et retire déjà des revenus intéressants de l'exploitation d'un transpondeur (=canal d'émission/réception), qu'elle loue dans le satellite E.C.S.I.-F1. Il convient de souligner à cet égard que quatre années après l'entrée en vigueur des accords

SAT-Akkoorden, ons deelnemingspercentage van 4,92 pct. zal herzien worden in functie van het werkelijk gebruik dat wij van het EUTELSAT-systeem maken. Deze methode wordt reeds sedert vele jaren met succes toegepast in de zusterorganisaties INTELSAT en INMARSAT.

Het soms belangrijke aandeel van Amerikaanse en Japanse technologie in satellieten en grondstations wordt als onvermijdelijk ervaren in de huidige stand van de Europese technologie, ondanks de reeds bewonderenswaardige prestaties van de Europese ruimteindustrie.

III. BESPREKING EN STEMMINGEN

Bij de bespreking door de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen verwijst een lid naar een vragenlijst die bij de Commissie voor de Infrastructuur werd ingediend.

Hij wenst dat deze vragen zouden worden beantwoord en dat de antwoorden aan de leden zouden worden medegedeeld.

Deze vragen zijn hierna opgenomen met telkens het antwoord dat namens de Regering werd medegedeeld.

1. De Belgische industrie neemt deel (heeft deelgenomen) aan de bouw van de E.C.S.-telecommunicatiesatellieten ten behoeve van INTERIM-EUTELSAT. Wat betrof die deelname, voor welk bedrag (percentage), welke bedrijven?

Door E.S.A. werden de E.C.S.-satellieten ontwikkeld waarvan, op basis van een leasing-kontrakt tussen E.S.A. en INTERIM-EUTELSAT, reeds twee satellieten operationeel zijn.

De Belgische industrie heeft voor een bedrag van 449,8 miljoen BF kontrakten verkregen in het telecommunicatieprogramma (O.T.S./E.C.S.) van E.S.A.

De verdeling hiervan is als volgt (in miljoen franken) :

B.T.M.C. (Bell)	234,8
E.T.C.A. (Aec)	158,3
U.C.L.	34,9
Blaton	11
Siemens	4,8
Diversen	3
Totaal	449,8

Er moet ook rekening worden gehouden met het Belgisch industrieel aandeel in de bouw van de Ariane-draagkrakten die de E.C.S.-satellieten in baan hebben gebracht nl. telkens 50 miljoen BF grotendeels voor Sabca en F.N.

2. Het doel van EUTELSAT. Is het ter beschikking stellen van de ruimtesector voor België, wegens zijn kleine afmetingen, wel relevant?

EUTELSAT is bestemd voor Europese communicatie. Kleine afmetingen van afzonderlijke landen hebben derhalve geen enkel belang.

définitifs d'EUTELSAT, notre taux de participation de 4,92 p.c. sera revu en fonction de l'usage réel que nous faisons du système EUTELSAT. Cette méthode est appliquée depuis plusieurs années déjà avec succès dans les organisations sœurs INTELSAT en INMARSAT.

Dans l'état actuel de la technologie européenne, il faut considérer comme inévitable la part parfois importante de la technologie américaine et japonaise dans les satellites et les stations terriennes, et ce malgré les performances déjà remarquables de l'industrie spatiale européenne.

III. DISCUSSION ET VOTES

Lors de la discussion par la Commission des Relations extérieures, un membre se réfère à un questionnaire remis à la Commission de l'Infrastructure.

Il souhaite obtenir une réponse à ces questions et que ces réponses soient communiquées aux membres.

Ces questions sont reprises ci-dessous avec chaque fois la réponse du Gouvernement.

1. L'industrie belge participe (a participé) à la construction de satellites de télécommunications du type E.C.S. pour EUTELSAT INTERIMAIRE. Sur quoi portait cette participation, pour quel montant (pourcentage), quelles entreprises?

Les satellites E.C.S. ont été mis au point par l'E.S.A. et deux unités sont déjà opérationnelles sur la base d'un contrat « leasing » entre l'E.S.A. et EUTELSAT INTERIMAIRE.

L'industrie belge a reçu des contrats pour un montant de 449,8 millions de francs dans le programme de télécommunications par satellites (O.T.S./E.C.S.) de l'E.S.A.

Leur répartition est la suivante (en millions de francs) :

B.T.M.C. (Bell)	234,8
E.T.C.A. (Aec)	158,3
U.C.L.	34,9
Blaton	11
Siemens	4,8
Divers	3
Total	449,8

Il faut aussi tenir compte du fait que la part industrielle belge dans la fabrication des lanceurs Ariane, qui ont mis les satellites E.C.S. en orbite, est de l'ordre de 50 millions de francs (essentiellement pour la Sabca et la F.N.).

2. Le but d'EUTELSAT. Est-il opportun de mettre le secteur spatial à la disposition de la Belgique, compte tenu des dimensions restreintes du pays?

EUTELSAT est destiné aux communications européennes. Les dimensions restreintes des pays considérés séparément n'ont donc aucune importance.

3. Worden EUTELSAT-diensten ook ter beschikking gesteld van Oostbloklanden (Polen, Hongarije) en, in dit geval, onder welke voorwaarden?

Voorlopig is lidmaatschap beperkt tot C.E.P.T.-landen (Conférence européenne des postes et des télécommunications). Nadat EUTELSAT een definitief statuut zal hebben verworven is het best mogelijk dat ook Oostbloklanden zoals Polen en Hongarije lid worden, doch hiervoor is een tweederde meerderheid van de ondertekenaars nodig (art. VIII-b). Daarenboven moeten die landen lid zijn van de Internationale Telecommunicatie-Unie (U.I.T.) (art. XXIII-b, ii), et e).

4. Vermits de ruimtesector van EUTELSAT ook ter beschikking kan gesteld worden van bijzondere telecommunicatiediensten, welke garantie bestaat er dat ze niet voor militaire doeleinden worden aangewend?

Uit artikel III-f, iii), van het Verdrag blijkt duidelijk dat de satellieten niet voor militaire doeleinden mogen worden gebruikt.

Er mag worden verwacht dat geen enkele Partij van deze afspraken zal mogen afwijken.

5. Wie is in persoon de vertegenwoordiger van de R.T.T. in de Raad van Ondertekenaars?

Tot nog toe bestaat de Raad niet. Onder het huidige regime van INTERIM-EUTELSAT is België in de E.C.S.-Raad vertegenwoordigd door een ambtenaar bij de Regie van de Telegrafie en de Telefonie.

6. Volgens artikel XIV kan bij aanschaffingen van goederen en diensten voorrang worden gegeven aan de Europese ruimteindustrie. Heeft deze beschikking reeds gespeeld voor de Belgische industrie? Voor welke bedrijven en voor welke aanschaffingen?

Zoals in artikel XIV van het Verdrag en in artikel 17 van de exploitatieovereenkomst wordt bepaald, geschieden alle leveringen van goederen en diensten in het belang van EUTELSAT en in dat van de partijen en de ondertekenaars op basis van de ruimst mogelijke concurrentie en worden de contracten gesloten met inschrijvers wier offerte de gunstigste combinatie vormt van kwaliteit, prijs en leveringstermijn.

Voor zover als bekend werd van deze principes niet afgeweken. Ook de bestellingen bij S.A.I.T. waren op dezelfde principes gesteund.

7. Waar en wanneer werd de tweede E.C.S.-satelliet gelanceerd?

De tweede E.C.S.-satelliet werd op 6 augustus 1984, zoals de eerste trouwens, te Kourou in Frans Guyana gelanceerd. Zij is operationeel vanaf 12 oktober 1984. De eerste E.C.S.-satelliet is evenwel sedert 12 oktober 1983 operationeel.

8. Kunnen we een nauwkeurige stand van zaken bekomen van de Belgische grondsector?

3. Les services d'EUTELSAT seront-ils mis également à la disposition des pays du bloc de l'Est (Pologne, Hongrie) et, dans l'affirmative, à quelles conditions?

Provisoirement, la participation est limitée aux pays de la C.E.P.T. (Conférence européenne des postes et des télécommunications). Lorsque EUTELSAT aura acquis un statut définitif, il est parfaitement possible que des pays du bloc de l'Est, tels que la Pologne et la Hongrie, en deviennent membres, mais cela exige une majorité des deux tiers des signataires (art. VIII-b). En outre, ces pays doivent être membres de l'Union internationale des télécommunications (U.I.T.) (art. XXIII-b, ii), et e).

4. Etant donné que le secteur spatial d'EUTELSAT pourra également être mis à la disposition de services spécialisés de télécommunications, quelle garantie a-t-on qu'ils ne seront pas employés à des fins militaires?

Il résulte de l'article III-f, iii), de la Convention que les satellites ne peuvent être utilisés à des fins militaires.

On peut s'attendre à ce qu'aucune des parties ne déroge à ces accords.

5. Quelle est la personne qui représente la R.T.T. au Conseil des Signataires?

Le Conseil n'existe pas encore. Sous le régime actuel d'EUTELSAT INTERIMAIRE, la Belgique est représentée au Conseil E.C.S. par un fonctionnaire de la Régie des télégraphes et téléphones.

6. L'article XIV permet, en matière de passation des marchés de biens et de services, de donner la priorité à l'industrie spatiale européenne. Cette disposition a-t-elle déjà joué en faveur de l'industrie belge? Pour quelles entreprises et pour quelles passations des marchés?

Comme l'indiquent l'article XIV de la Convention et l'article 17 de l'Accord d'exploitation, toutes les fournitures de biens et de services se font dans l'intérêt d'EUTELSAT, des parties et des signataires sur la base d'une concurrence aussi large que possible et les contrats sont attribués aux soumissionnaires offrant la meilleure combinaison de qualité, de prix et de délai de livraison.

Pour autant que l'on sache, il n'a pas été dérogé à ces principes. Les commandes passées à S.A.I.T. étaient également fondées sur les mêmes principes.

7. Où et quand le deuxième satellite E.C.S. a-t-il été lancé?

Le deuxième satellite E.C.S. a été lancé, comme le premier d'ailleurs, de la base de Kourou en Guyane française, le 6 août 1984. Il est opérationnel depuis le 12 octobre 1984. Le premier satellite E.C.S. est, quant à lui, opérationnel depuis le 12 octobre 1983.

8. Est-il possible d'avoir un aperçu exact de la situation dans le secteur terrestre belge?

Het grondstation te Liedekerke voor het opstralen naar en de captatie van de E.C.S.1-F.1-satelliet, waarin de R.T.T. één van de 9 transponders heeft gehuurd, is praktisch klaar. Het zal eerstdaags in werking worden gesteld.

De standaardantenne in het grondstation te Lessive voor de verbindingen met de operationele satelliet E.C.S.1-F.2 is reeds klaar voor de transmissie en de ontvangst van televisiesignalen, doch de inrichtingen nodig om ook het gedeelte « telefonie » in exploitatie te nemen zullen slechts half 1985 in bedrijf kunnen worden genomen.

9. Kan de financiële bijdrage van België geactualiseerd worden, d.w.z. de werkelijke uitgaven i.p.v. de geraamde voor de jaren 1983 en 1984, en de herschatting voor de volgende jaren? Waarom is die bijdrage zo voordelig uitgevallen?

Om reden dat sommige belangrijke investeringsuitgaven naar later werden verschoven door middel van leningen, zijn de werkelijke uitgaven voor 1983 en voor 1984 veel lager dan die welke oorspronkelijk werden geraamd.

De uitgaven bedroegen 27 miljoen frank in 1983 en in 1984 reeds 39 miljoen frank.

In feite werden de uitgaven voor die 2 jaar voornamelijk bepaald door die welke voor het delgen van de intresten noodzakelijk waren.

10. Kunnen er Ondertekenaars zijn, waarvan hun land geen Partij is? Kunnen er meerdere Ondertekenaars per Partij optreden?

Elke Staat waarvoor het Verdrag in werking is getreden of voorlopig wordt toegepast, wordt in het verdrag « Partij » geheten. Volgens artikel II - a) van het verdrag richten de partijen EUTELSAT op en het punt b) van hetzelfde artikel bepaalt dat elke partij een openbaar of een particulier orgaan voor telecommunicatie aanduidt om de exploitatie-overeenkomst te ondertekenen.

Hieruit spruit dus voort dat er per land maar één partij kan zijn die het verdrag ondertekent alsmede één ondertekenaar van de exploitatieovereenkomst.

11. Is artikel VII, b), van het Verdrag geconcipeerd voor Benelux, en bestaan daaromtrent afspraken?

Artikel VII, b), werd inderdaad op verzoek van de Belgische afgevaardigden in het verdrag opgenomen met het doel dat één enkele ambtenaar de drie Beneluxlanden zou kunnen vertegenwoordigen. Hieromtrent bestaan er inderdaad afspraken.

12. Inzake personeel stelt men vast dat er geen Belgen in INTERIM-EUTELSAT zijn tewerkgesteld. Vermits dit personeel door EUTELSAT wordt overgenomen, wat zal dan de deelname van de Belgen zijn?

Bijna alle personeelsleden van INTERIM-EUTELSAT werden rechtstreeks aangeworven door EUTELSAT.

La station de Liedekerke pour la transmission vers le satellite E.C.S.1-F.1 et la captation à partir de celui-ci, dans lequel la R.T.T. a loué l'un des 9 répondeurs, est pratiquement terminée. Elle sera mise en service dans un proche avenir.

L'antenne standard de la station terrestre de Lessive pour les communications avec le satellite opérationnel E.C.S.1-F.2 est déjà prête pour la transmission et la réception de signaux de télévision mais les installations nécessaires à la mise en exploitation de la partie « téléphonie » ne pourront être mises en service qu'à partir de la moitié de 1985.

9. La contribution financière de la Belgique peut-elle être actualisée, c'est-à-dire peut-on prendre en compte les dépenses réelles au lieu de se baser sur les dépenses estimées pour les années 1983 et 1984 et peut-on procéder à une nouvelle évaluation pour les années suivantes? Pourquoi cette contribution est-elle tellement avantageuse?

Etant donné que certaines dépenses importantes d'investissement ont été reportées à plus tard par le truchement d'emprunts, les dépenses réelles pour 1983 et 1984 sont de loin inférieures aux prévisions initiales de dépenses.

Les dépenses se sont élevées à 27 millions de francs en 1983 et déjà à 39 millions de francs en 1984.

En fait, pour les deux années en question, le volume de ces dépenses a été principalement déterminé par les moyens nécessaires pour couvrir les intérêts.

10. Peut-il y avoir des Signataires dont le pays ne soit pas Partie? Peut-il y avoir plusieurs Signataires par Partie?

Chaque Etat pour lequel la Convention est entrée en vigueur ou est appliquée à titre provisoire est appelé « Partie » dans la Convention. En vertu de l'article II - a) de la Convention, les parties créent EUTELSAT et il est prévu au point b) du même article que chaque partie désigne un organisme de télécommunication, public ou privé, pour signer l'accord d'exploitation.

Il en résulte donc que, par pays, il ne peut y avoir qu'une partie qui signe la convention ainsi qu'un seul signataire pour l'accord d'exploitation.

11. L'article VII, b), de la Convention a-t-il été conçu pour le Benelux et existe-t-il des accords à ce sujet?

L'article VII, b), a en effet été inséré dans la Convention à la demande de la délégation belge, le but étant qu'un seul fonctionnaire puisse représenter les trois pays de Benelux. Il existe en effet des accords à ce sujet.

12. Pour ce qui est du personnel, on constate qu'EUTELSAT INTERIMAIRE n'occupe aucun Belge. Comme ce personnel est repris par EUTELSAT, quelle sera la participation des Belges?

Presque tous les membres du personnel d'EUTELSAT INTERIMAIRE ont été directement recrutés par EUTELSAT.

Er zijn praktisch geen ambtenaren meer die door hun administratie enkel gedetacheerd werden.

Het personeel van INTERIM-EUTELSAT zal naar alle waarschijnlijkheid inderdaad door EUTELSAT worden overgenomen.

Voor zover als bekend heeft tot nog toe geen enkele Belg zijn kandidatuur gesteld zodat er dan ook geen Belgische ambtenaren bij INTERIM-EUTELSAT tewerkgesteld zijn.

De vacatures worden in voorkomend geval ter kennis van de ondertekenaars gebracht, zoals dit trouwens in de regel ook het geval is bij de Internationale Telecommunicatie-Unie, INTELSAT en INMARSAT.

Eventuele kandidaten kunnen ter zake de nodige inlichtingen bekomen bij de R.T.T., Paleizenstraat 42 te 1030 Brussel.

13. Is het artikel XVI, a), van het Verdrag, het juridisch instrument om concurrerende systemen binnen de ruimte-sector uit te schakelen ?

Artikel XVI, a), is inderdaad het juridisch instrument om concurrerende systemen binnen de ruimtesector te voorkomen.

Identieke bepalingen zijn trouwens opgenomen zowel in het INTELSAT- als in het INMARSAT-akkoord.

Dit punt beoogt de zuiver economische concurrentie tegen te gaan, terwijl punt b) van datzelfde artikel meer speciaal de technische verenigbaarheid viseert.

14. Hoeveel staat het met de uitvoering van artikel XXII, a), van het Verdrag ? Welke Staten bekrachtigden het tot heden ?

Het Verdrag zal in werking treden 60 dagen nadat tweederde van de Staten die te zamen twee derde van de financiële aandelen bezitten, het verdrag hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

Op 15 januari 1985 hebbende volgende landen de akte van bekrachtiging nedergelegd :

Frankrijk, Zweden, Noorwegen, Monaco, Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, San Marino, Italië, Verenigd Koninkrijk en Spanje.

**

Tijdens de bespreking wijst een commissielid op de wens uitgedrukt door de Commissie voor de Infrastructuur in verband met de coördinatie van alle ruimteactiviteiten.

Een ander lid vraagt hoeveel internationale akkoorden werden ondertekend omtrent telecommunicatiesatellieten.

Een lid merkt op dat in bijlage B een bijdrage van België voor 4,92 pct. wordt vermeld. Voor EUMETSAT (Struk Senaat 749 (1984-1985) - nr. 1) is dit 4 pct. tegen 2,6 pct. voor Zwitserland. Hoe kan met dit verschil uitleggen, vraagt hij.

Il n'y a pratiquement plus de fonctionnaires uniquement détachés de leur administration.

Le personnel d'EUTELSAT INTERIMAIRE sera en effet repris selon toute vraisemblance par EUTELSAT.

Pour autant que l'on sache, aucun Belge n'a encore posé sa candidature jusqu'à présent, de sorte qu'aucun fonctionnaire belge n'est occupé par l'EUTELSAT INTERIMAIRE.

Les vacances sont, le cas échéant, portées à la connaissance des signataires, comme c'est d'ailleurs en général le cas pour l'Union Internationale des Télécommunications, INTELSAT et INMARSAT.

Les candidats éventuels pourront obtenir les renseignements nécessaires auprès de la R.T.T., rue des Palais 42 à 1030 Bruxelles.

13. L'article XVI, a), de la Convention constitue-t-il l'instrument juridique qui permet d'éliminer des systèmes concurrents au sein du secteur spatial ?

L'article XVI, a), est en effet un instrument juridique conçu pour prévenir l'apparition de systèmes concurrents au sein du secteur spatial.

Des dispositions identiques figurent d'ailleurs tant dans l'Accord INTELSAT que dans l'Accord INMARSAT.

Ce point vise à freiner la concurrence purement économique, tandis que le point b) du même article concerne plus spécialement la compatibilité technique.

14. Où en est l'exécution de l'article XXII, a), de la Convention ? Quels sont les Etats qui ont ratifié la Convention jusqu'à présent ?

La Convention entrera en vigueur soixante jours après la date à laquelle les deux tiers des Etats détenant ensemble les deux tiers des quotes-parts de financement auront ratifié, accepté ou approuvé la Convention.

Le 15 janvier 1985, les pays suivants ont déposé l'instrument de ratification :

La France, la Suède, la Norvège, Monaco, le Danemark, la République fédérale d'Allemagne, Saint-Marin, l'Italie, le Royaume-Uni, l'Espagne.

**

Au cours de la discussion un commissaire attire l'attention sur le souhait exprimé par la Commission de l'Infrastructure à propos de la coordination de toutes les activités spatiales.

Un autre membre demande combien on a signé d'accords internationaux relatifs aux satellites de télécommunications.

Un membre fait remarquer que dans l'annexe B se trouve mentionnée une contribution de 4,92 p.c., pour la Belgique. En ce qui concerne EUMETSAT (document Sénat 749 (1984-1985) - n° 1) elle est de 4 p.c., contre 2,6 p.c. pour la Suisse. Comment cette différence peut-elle s'expliquer ?

Op de eerste vraag antwoordt de Minister van Buitenlandse Betrekkingen wat volgt :

De Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid (I.C.W.B.) coördineert de voorbereiding en de tenuitvoerlegging der regeringsbeslissingen inzake wetenschapsbeleid, waaronder dus het ruimtebeleid op wetenschappelijk en technologisch gebied, die een eensgezind optreden van twee of meer departementen vereisen. De I.C.W.B. is samengesteld uit hogere ambtenaren van de betrokken administraties en het Voorzitterschap wordt waargenomen door de Secretaris-Generaal der Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid. De aanbevelingen van het I.C.W.B. worden ter bekrachtiging aan het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid (M.C.W.B.) gericht.

Het I.C.W.B. onderzoekt en coördineert jaarlijks de ontwerp-begrotingen der ministeries die wetenschappelijk en/of technologische projecten beheren, zowel op nationaal als op internationaal gebied.

Tijdens de onderhandelingen voor de oprichting van de ruimteorganisaties werd bestendig voeling gehouden met de betrokken administraties. De toelating tot ondertekening van internationale akten tot oprichting van ruimteorganisaties wordt tenslotte door het bevoegd ministerieel comité of rechtstreeks door de Ministerraad gegeven.

In verband met de tweede vraag, verstrekt de Minister de volgende gegevens over de internationale organisaties die ruimteactiviteiten als hoofddoel hebben :

1° Op wereldvlak

A) INTELSAT

Internationale Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten. Akkoorden ondertekend in 1971. Zetel te Washington. INTELSAT, die momenteel 110 lidstaten telt, verzekert de totstandbrenging en de exploitatie van een wereldsysteem van telecommunicatiesatellieten.

B) INMARSAT

Internationale Organisatie voor Maritieme Telecommunicatiesatellieten. Akkoorden ondertekend in 1978. Zetel te Londen. INMARSAT, die 39 lidstaten telt, heeft tot doel de totstandbrenging en de exploitatie te verzekeren van een ruimtesysteem om de maritieme telecommunicaties op wereldvlak te verbeteren. Er wordt een wijziging aan de INMARSAT-akkoorden voorzien ten einde de communicaties voor het luchtverkeer eveneens te kunnen verzekeren.

C) I.U.T.

Internationale Unie voor Telecommunicaties. Het Verdrag dat momenteel van kracht is, werd in 1965 ondertekend. Zetel te Genève. De U.N.O. heeft in 1947 de I.U.T. als gespe-

A la première question, le Ministre des Relations extérieures répond ce qui suit :

La Commission interministérielle de la Politique scientifique (C.I.P.S.) coordonne la préparation et l'exécution des décisions gouvernementales en matière de politique scientifique, y compris la politique spatiale dans le domaine scientifique et technologique, qui exigent l'action concertée de deux ou plusieurs départements ministériels. La C.I.P.S. comprend de hauts fonctionnaires des administrations intéressées et est présidée par le Secrétaire général des Services de Programmation de la Politique scientifique. Les recommandations de la C.I.P.S. sont adressées au Comité ministériel de la Politique scientifique (C.M.P.S.) pour ratification.

La C.I.P.S. examine et coordonne annuellement les projets de budget des départements qui gèrent des projets scientifiques ou techniques soit au niveau national, soit dans le cadre international.

Au cours des négociations en vue de l'établissement des organisations spatiales, un contact suivi a été établi avec les administrations intéressées. L'autorisation, pour ce qui est de la signature d'actes internationaux portant création d'organisations spatiales, est finalement donnée soit par le Comité ministériel compétent, soit directement par le Conseil des Ministres.

En réponse à la deuxième question, le Ministre fournit les informations suivantes sur les organisations internationales dont les objectifs principaux sont des activités spatiales. Ces organisations sont les suivantes :

1° Au niveau mondial

A) INTELSAT

Organisation internationale de télécommunications par satellites. Accords signés en 1971. Siège à Washington, INTELSAT, qui compte actuellement 110 pays membres, assure la mise en place et l'exploitation d'un système mondial de télécommunications par satellites.

B. INMARSAT

Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites. Accords signés en 1978. Siège à Londres. INMARSAT qui compte 39 Etats membres a pour objectif la mise en place et l'exploitation d'un système spatial pour améliorer les communications maritimes au niveau mondial. Un amendement aux accords d'INMARSAT est actuellement envisagé pour pouvoir incorporer les services de communications aéronautiques par satellites dans les objectifs de l'Organisation.

C) U.I.T.

Union Internationale de Télécommunications. La Convention, actuellement en vigueur, a été signée en 1965. Siège à Genève. L'O.N.U. a reconnu en 1947 l'U.I.T. comme orga-

cialiseerde organisatie op het gebied van de telecommunicaties erkend. Deze organisatie is niet vergelijkbaar met de twee vorige organisaties en haar objectieven houden niet uitsluitend verband met het gebruik van telecommunicatiesatellieten.

Maar sinds 1959 heeft de I.U.T. meer en meer een belangrijke rol in de planificatie en de systematische reglementering van de ruimteactiviteiten door de toekenning, de coördinatie, de notificatie en de registratie van radioelektrische frekwentiebanden en van de posities der satellieten op de geostationnaire baan voor de verschillende radio-communicatiediensten, die gebruik maken van de ruimte-technieken.

2° Op Europees vlak

A) E.S.A.

Europees Ruimte-Agentschap. Verdrag in 1975 getekend. Zetel te Parijs. Elf lidstaten en twee geassocieerde Staten. Het Agentschap heeft als taak het verschaffen en bevorderen van samenwerking tussen de Europese Staten, uitsluitend voor vredelievende doeleinden op het gebied van het ruimte-onderzoek en -technologie en het gebruik hiervan voor wetenschappelijke doeleinden en voor operationele applicatiesystemen.

B) EUTELSAT

Europese Organisatie voor Telecommunicatiesatellieten. Akkoorden door 24 landen ondertekend. Zetel te Parijs. Het hoofddoel van EUTELSAT is de totstandbrenging en de exploitatie van de ruimtesectoren van een Europees systeem van telecommunicatiesatellieten dat bestemd is voor internationale publieke telediensten in Europa en voor de gespecialiseerde nationale of internationale diensten.

C) EUMETSAT

Europese Organisatie voor de exploitatie van Meteorologische Satellieten. Verdrag ondertekend in 1973 door 16 landen. Voorlopige zetel te Parijs. EUMETSAT heeft tot doel de totstandbrenging en de exploitatie van Europese operationele systemen van meteorologische satellieten.

Omtrent de laatste vraag antwoordt de Minister dat het geval van EUMETSAT op het financiële vlak niet hetzelfde is als dat van EUTELSAT. Het geciteerde percentage voor EUTELSAT betreft investeringsaandelen terwijl de bijlage II bij het ontwerp over het EUMETSAT-verdrag percentages vermeldt inzake werkingskosten. Hierbij moet ook rekening worden gehouden met de eventuele terugvloei voor elk land.

De financiële bijdragen voor het EUTELSAT-Verdrag zijn uitgetrokken op de begroting van de R.T.T. De werkingskosten zijn geraamd tot in 1986 en zullen dat jaar oplopen tot 105 miljoen BF tegen 100 miljoen voor 1985.

nisation spécialisée dans le domaine des télécommunications. Cette organisation n'est pas comparable aux deux organismes précédents et ses objectifs ne sont pas uniquement liés à l'utilisation des satellites de télécommunications.

Mais, depuis 1959, elle a joué un rôle de plus en plus important dans la planification et la réglementation systématique des activités spatiales par l'attribution, la coordination, la notification et l'enregistrement de bandes de fréquence radioélectrique et des emplacements de l'orbite des satellites géostationnaires pour les divers services de radiocommunications utilisant des techniques spatiales.

2° Au niveau européen

A) A.S.E./E.S.A.

Agence spatiale européenne. Convention signée en 1975. Siège à Paris. Onze Etats membres et deux membres associés. L'Agence a pour mission d'assurer et de développer, à des fins pacifiques seulement, la coopération entre Etats européens dans les domaines de la recherche et de la technologie spatiales en vue de leur utilisation à des fins scientifiques et pour des systèmes opérationnels d'applications.

B) EUTELSAT

Organisation européenne de télécommunications par satellites. Accords signés par 24 pays. Siège à Paris. La mission principale d'EUTELSAT est la mise en place et l'exploitation d'un secteur spatial d'un système européen de télécommunications par satellites destiné aux services publics de télécommunications internationales en Europe et aux services spécialisés nationaux ou internationaux.

C) EUMETSAT

Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques. Convention signée en 1983 par 16 pays. Siège provisoire à Paris. EUMETSAT a pour objectif la mise en place et l'exploitation de systèmes européens de satellites météorologiques opérationnels.

En ce qui concerne la dernière question, le Ministre répond que sur le plan financier, le cas d'EUMETSAT n'est pas le même que celui d'EUTELSAT. Le pourcentage cité pour EUTELSAT concerne des parts d'investissement tandis que l'annexe II au projet relatif à la Convention EUMETSAT mentionne des pourcentages qui ont trait aux frais de fonctionnement. A cet égard, il faut également tenir compte des retombées éventuelles pour chaque pays.

Les contributions financières pour la Convention EUTELSAT sont prévues au budget de la R.T.T. Les frais de fonctionnement ont été évalués jusqu'en 1986 et s'élèveront à cette date à 105 millions de francs belges contre 100 millions pour 1985.

De Minister deelt verder nog de volgende inlichtingen mede over de beslechting van de geschillen en de arbitrage-procedure zowel bij het EUTELSAT-Verdrag als bij het Verdrag betreffende EUMETSAT (artikel XX van het Verdrag, Bijlage B, en artikel 20 van de Exploitatieovereenkomst van EUTELSAT en artikel 14 van het EUMETSAT-Verdrag).

Zowel wat betreft de EUTELSAT- als de EUMETSAT-akkoorden kunnen de geschillen die rijzen met betrekking tot de uitleg en/of toepassing van het bepaalde in deze akkoorden en op voorwaarde dat er niet op andere wijze overeenstemming is bereikt, aan een scheidsrecht onderworpen worden.

Dit scheidsrecht bestaat uit drie leden en moet met een meerderheid tot een uitspraak komen; deze uitspraak is definitief bindend en niet voor beroep vatbaar. De regeling der geschillen en de werking van het scheidsrecht zijn klassiek te noemen en komen in de verdragen van gelijkwaardige intergouvernementele organisaties eveneens voor.

De bepalingen betreffende de beslechting der geschillen in de EUTELSAT-akkoorden zijn veel uitgebreider dan de bepalingen ter zake in het EUMETSAT-Verdrag omdat de partijen waartussen geschillen kunnen rijzen groter in aantal kunnen zijn : Staten (Partijen), Ondertekenaars (P.T.T.) en de Organisatie. Daarenboven kan de arbitrageprocedure in het EUTELSAT-Verdrag ook worden toegepast voor de beslechting van geschillen die tussen EUTELSAT en een Partij en/of Ondertekenaar kunnen ontstaan uit hoofde van andere overeenkomsten of kontrakten die door EUTELSAT met een Partij en/of Ondertekenaar werden afgesloten.

♦♦

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Akten betreffende EUTELSAT wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DE SERANNO.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

Le Ministre fournit encore les informations suivantes sur le règlement des litiges et la procédure d'arbitrage tant dans le cadre de la Convention EUTELSAT que de la Convention EUMETSAT (article XX de la Convention, Annexe B, et article 20 de l'Accord d'exploitation d'EUTELSAT et article 14 de la Convention EUMETSAT).

Tant en ce qui concerne les accords EUTELSAT que les accords EUMETSAT, les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions de ces accords peuvent être soumis à un tribunal d'arbitrage, s'ils n'ont pas été résolument autrement.

Ce tribunal est composé de trois membres et doit statuer à la majorité; la sentence est sans appel et lie définitivement les parties. Le règlement des différends et le fonctionnement du tribunal d'arbitrage peuvent être qualifiés de classiques et se retrouvent également dans les conventions instituant des organisations intergouvernementales analogues.

Les dispositions relatives au règlement des différends dans les accords d'EUTELSAT sont beaucoup plus développées que les dispositions de même ordre de la convention EUMETSAT, parce que les Parties entre lesquelles des différends peuvent surgir peuvent être plus nombreuses : les Etats (Parties), les Signataires (P.T.T.) et l'Organisation. En outre, la procédure d'arbitrage prévue pour EUTELSAT peut également s'appliquer au règlement des différends pouvant surgir entre EUTELSAT et une Partie et/ou un Signataire du chef d'autres accords ou contrats qui ont été conclus par EUTELSAT avec une Partie et/ou un Signataire.

♦♦

Le projet de loi portant approbation des Actes Internationaux relatifs à EUTELSAT a été adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. DE SERANNO.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

BIJLAGE

**Advies op 19 december 1984
door de Commissie voor de Infrastructuur aangenomen**

Na de Staatssecretaris voor P.T.T. en diens medewerkers te hebben gehoord en na de beantwoording van een aantal vragen gesteld door de Commissie, geeft de Commissie de volgende overwegingen weg :

« Als voorlopige organisatie werd op 13 mei 1977 door 20 Europese P.T.T.-administraties INTERIM-EUTELSAT opgericht met als opdracht enerzijds het tot-stand-brengen van een Europese ruimtesector en anderzijds het voorbereiden van de definitieve statuten van EUTELSAT.

De voorlopige organisatie INTERIM-EUTELSAT heeft zich naar behoren van deze taken gekweten, wat resulteerde in enerzijds het succesvol starten van de exploitatie van een ruimtesector welke reeds twee satellieten omvat, en anderzijds het helpen tot-stand-brengen van de juridische akten voor EUTELSAT, met name het verdrag voor de oprichting en de exploitatieovereenkomst.

Het definitief worden van INTERIM-EUTELSAT zal toelaten dat deze Europese organisatie ten volle kan genieten van de voorrechten inzake investeringen en financiële verrichtingen, zoals die ook van toepassing zijn op de gelijkaardige organisaties, in het bijzonder INMARSAT en INTELSAT. Aldus zal EUTELSAT op optimale wijze kunnen zorgen dat zijn leden in het algemeen, en België en de R.T.T. in het bijzonder kunnen beschikken over een efficiënt Europese telecommunicatiesysteem via satellieten dat beantwoordt aan de steeds strenger wordende eisen van overheid, handel en industrie. Moderne en efficiënte telecommunicatievoorzieningen zijn een must om de positie van ons land op internationaal vlak te verbeteren.

Verder is het ook voor Europa en België belangrijk dat de definitieve EUTELSAT-akkoorden zo vlug mogelijk in voege zouden treden : o.a. om het ontluiken van losse concurrerende systemen — genre CORONET (= Luxemburgs project) — welke onvermijdelijk leiden tot een verspilling van Europese middelen, te beletten. »

Dientengevolge adviseert de Commissie om deze internationale akten onverwijld goed te keuren. De Commissie drukt de wens uit dat er op het Belgische vlak een coördinatie van alle ruimteactiviteiten zou plaatsvinden (E.S.A., EUMETSAT, INTELSAT, INMARSAT en eventueel nog andere).

ANNEXE

**Avis adopté le 19 décembre 1984
par la Commission de l'Infrastructure**

Après avoir entendu le Secrétaire d'Etat aux P.T.T. et ses collaborateurs et avoir reçu une réponse à une série de questions qu'elle avait posées, la Commission émet les considérations suivantes :

« Le 13 mai 1977, INTERIM-EUTELSAT fut créée par 20 administrations européennes des P.T.T. en tant qu'organisation provisoire chargée, d'une part, de la constitution d'un secteur spatial européen et, d'autre part, de la préparation des statuts définitifs d'EUTELSAT.

L'organisation provisoire INTERIM-EUTELSAT s'est acquittée de manière satisfaisante de ces tâches, ce qui a, d'une part, permis d'entamer avec succès l'exploitation d'un secteur spatial qui a déjà produit deux satellites et, d'autre part, contribué à l'élaboration des actes juridiques d'EUTELSAT, à savoir la convention portant création de celle-ci et l'accord d'exploitation y relatif.

Lorsque l'organisation européenne INTERIM-EUTELSAT aura acquis un caractère définitif, elle pourra bénéficier des privilèges en matière d'investissement et d'opérations financières dont jouissent également les organisations semblables et notamment INMARSAT et INTELSAT. EUTELSAT pourra veiller alors de manière optimale à ce que ses membres en général et la Belgique ainsi que la R.T.T. en particulier puissent disposer d'un système européen efficace de télécommunication par satellite qui réponde aux exigences toujours plus sévères des pouvoirs publics, du commerce et de l'industrie. Il faut absolument que nous soyons dotés d'équipements de télécommunication modernes et efficaces pour améliorer la position de notre pays au niveau international.

Il est également important, par ailleurs, tant pour l'Europe que pour la Belgique, que les conventions EUTELSAT définitives entrent en vigueur au plus tôt, notamment pour éviter la naissance d'organismes épars se faisant concurrence — du genre de CORONET (= projet luxembourgeois) — qui entraîne inévitablement un gaspillage de moyens au niveau européen. »

Partant de ces considérations, la Commission recommande l'approbation de ces actes internationaux dans les plus brefs délais. Elle souhaite qu'on procède, au niveau belge, à une coordination de toutes les activités en matière spatiale (E.S.A., EUMETSAT, INTERSAT, INMARSAT et éventuellement d'autres encore).